

ФРАНЦИЯ И ЕВРОПЕЙСКАЯ ХАРТИЯ РЕГИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ ИЛИ ЯЗЫКОВ МЕНЬШИНСТВ – НЕРАЗРЕШИМАЯ ДИЛЕММА

Э.В. Ермакова

Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России. Россия, 119454, Москва, пр. Вернадского, 76.

В современном мире существует более семи тысяч уникальных языков, которые отражают своеобразие условий жизни, картин мира и культурных традиций различных народов. По данным ЮНЕСКО, за последние пять веков исчезло около 75 языков в Европе и Малой Азии и около 115 языков в США. Региональные языки или языки меньшинств являются частью национального достояния государств и играют в процессе формирования национальной идентичности главенствующую роль как носители и гаранты национальной культуры и национального самосознания, именно поэтому значение региональных языков постоянно усиливается. Однако опасность роста национализма и сепаратизма заставляет политических деятелей осторожно относиться к мерам по защите национальных языков.

В данной статье рассматривается политическая дискуссия во Франции вокруг ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств, принятой Советом Европы четверть века назад, целью которой была защита исторических региональных языков стран ЕС, часть которых находится под угрозой возможного исчезновения. Автор анализирует исторические предпосылки, приведшие к сложившейся ситуации вокруг данного документа, а также позицию руководства Франции по отношению к этой проблеме. Исследование базируется на комплексе научных методов и подходов, основанных на принципе научной объективности и системности, применяемых в исторических исследованиях. Основными методами являются историко-проблемный и компаративный анализ, классификация и сопоставление политико-исторических концепций. Современная Франция де-юре твёрдо следует языковым традициям, заложенным предыдущими режимами, что определено в её Конституции как принципы неделимости Республики и единства французского народа. Французский язык, согласно ст. 2 Конституции Пятой Республики, является единственным официальным. Однако помимо французского в Заморских департаментах и территориях Франции в настоящее время говорят на 75 языках, из которых 24 являются языками коренного населения европейской части Франции, а остальные — языки иммигрантов. Несмотря на то, что за ратификацию Хартии выступают определённые политические деятели, Государственный совет Франции, высший судебный орган по административным делам, а вслед за ним и Конституционный совет отказали в её ратификации, сославшись на то, что положения Хартии противоречат Конституции. Вопрос

о внесении изменений в Конституцию Франции вызывает ожесточенные дебаты и остается нерешённым в течении почти целого десятилетия. Политическая проблема заключается в последствиях применения Хартии, учитывая тот факт, что во все времена поощрение одного языка в ущерб другому становилось катализатором мощных и очень опасных социальных и политических процессов.

Ключевые слова: Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств; Совет Европы, Европейский союз, Конституция Франции, Государственный совет Франции; Конституционный Совет Франции; иммиграция, мигранты, сепаратизм, глобальный кризис, национальная идентичность.

В современном мире существует более семи тысяч уникальных языков, которые отражают своеобразие условий жизни, картины мира и культурных традиций различных народов. По данным ЮНЕСКО за последние пять веков исчезло около 75 языков в Европе и Малой Азии и около 115 языков в США. Региональные языки или языки меньшинств являются частью национального достояния государств и играют в процессе национальной идентичности главенствующую роль как носители и гаранты национальной культуры и национального самосознания, именно поэтому значение региональных языков постоянно усиливается. Однако опасность роста национализма и сепаратизма заставляет политических деятелей осторожно относиться к мерам по защите национальных языков. В данной статье рассматривается политическая дискуссия во Франции вокруг ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств, принятой Советом Европы 25 июня 1992 г. для защиты исторических региональных языков стран ЕС, часть которых находится под угрозой возможного исчезновения.

Проблемы защиты исторических региональных языков стран Европы, и Европейского союза в частности, были проанализированы в фундаментальных исследованиях известных российских и западных историков, политологов, юристов, которые рассматривают их в рамках международных отношений и в сравнении со странами с различным государственным устройством. Так, исследованием вопроса участия России в Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств и подготовки её ратификации занималась Джамиля Насыхова Мустафина, заведующий кафедрой, доцент, Набережночелнинского института (филиала) Казанского федерального университета, защитившая в 2012 г. докторскую диссертацию по филологическим наукам.

Проблемой языковой ситуации в современной Франции и вопросом об отличии диалектов от региональных языков занималась Мелитина Александровна Бородина, которая защитила кандидатскую диссертацию по филологическим

наукам и долгое время работала в Институте языкознания СССР (сейчас – Институт лингвистических исследований РАН). Среди исследований по истории французского языка следует отметить работу российского филолога, профессора МГУ, Максима Владимировича Сергиевского – одного из основателей изучения романских языков в СССР. Характеристику языковой ситуации во Франции в своей статье дали к. филол. н., доц. А.Н. Лангнер и Э.А. Бочарова из Белгородского государственного университета. Интересные сведения о региональных языках, говорах и диалектах во Франции содержатся в статье А. Био из Университета им. Мишеля Монтеня Бордо 3, во Франции.

Как видно из представленного обзора, данная тема в основном изучалась в рамках языкознания. Однако в настоящем исследовании анализируется политический аспект проблемы региональных языков, связанный с разработкой Советом Европы Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств и сложным процессом её ратификации Францией. Основными источниками в данном исследовании являются официальный текст Хартии, Конституция Французской республики, а также другие основополагающие документы, связанные с принятием Хартии.

В 1999 г. для правительства министерством образования, исследований и технологии и министерством культуры и массовых коммуникаций Франции под руководством Бернара Серкилини был подготовлен доклад о языках Франции. Однако критерии, которые были заложены при классификации языков в докладе, отличаются от критериев Хартии, в которую не входят ни диалекты, ни языки мигрантов. Поэтому ценность прикладного значения данного исследования для нашей работы несколько снижается.

Также в периоды ожесточённых политических дебатов по поводу ратификации Хартии появились многочисленные публикации в СМИ, проливающие свет на политические дискуссии во Франции по поводу ратификации Хартии и изменения Конституции.

Исследование базируется на комплексе научных методов и подходов, основанных на

■ Мировая политика

принципе научной объективности и системности, применяемых в исторических исследованиях. Основными методами являются историко-проблемный и компаративный анализ, классификация и сопоставление политико-исторических концепций.

Исторический подход позволяет проследить предпосылки политической дискуссии во Франции вокруг ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств от прошлого к настоящему.

Аналитический подход даёт возможность выявить концептуальные установки политических деятелей Франции по исследуемой проблеме по настоящее время.

Компаративный подход дал возможность сравнить отношение политических деятелей к проблеме.

Сравнительно-исторический и конкретно-исторический методы позволили провести детальное исследование на фоне внутренних и внешних исторических событий.

Критический анализ широкого круга российской и западной научной литературы и источников позволил дать объективный анализ языковой ситуации во Франции.

В результате проведённого исследования нами был проанализирован текст Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств [4]. Этот международный документ был принят на заседании Комитета министров Совета Европы в качестве конвенции в Страсбурге 25 июня 1992 г. и открыт для подписания 5 ноября 1992 г. Хартия составлена на английском и французском языках, которые официально равноправно используются в европейских институтах. Хартия существует в единственном экземпляре, который сдаётся на хранение в архивы Совета Европы. Основные принципы, лежащие в основе Хартии, зафиксированы в Преамбуле: защитить «исторические региональные языки или языки меньшинств Европы, часть которых находится под угрозой возможного исчезновения», содействовать «поддержанию и развитию культурного богатства и традиций Европы»; построить «Европу, основанную на принципах демократии и культурного разнообразия в рамках национального суверенитета и территориальной целостности»; защитить «исторические региональные языки или языки меньшинств Европы, часть которых находится под угрозой возможного исчезновения», содействовать «поддержанию и развитию культурного богатства и традиций Европы»; учитывать, «что право пользоваться региональным языком или языком меньшинства в частной и общественной жизни является неотъемлемым правом в соответствии с принципами, зафиксированными в Международном пакте о гражданских и политических правах, и согласно духу Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод». На наш взгляд, в целях, провозглашённых Хартией, нет ровным счётом ничего, что могло бы вызвать

многолетнее ожесточённое политическое противостояние во Франции между сторонниками и противниками её ратификации.

Поэтому в данной статье сначала был рассмотрен процесс ратификации Хартии во Франции. Особенности подготовки к ратификации Хартии в РФ были рассмотрены в работе Д.Н. Мустафиной [6]. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому государству-члену Совета Европы и любому государству, которое приглашено присоединиться к настоящей Хартии. Те страны-члены Совета Европы, которые приняли решение присоединиться к Хартии, впоследствии должны получить одобрение определённых институтов в своих странах, которые должны определить соответствие документа конституции и дать разрешение на его ратификацию. Во Франции к таким институтам относятся Государственный совет и Конституционный совет.

Далее мы рассмотрели полемику во Франции о подписании и ратификации Хартии и те серьёзные политические конфликты, которые возникли на фоне дебатов о её целесообразности.

Мы показали, что во время своего первого президентского мандата (1995–2002 гг.) президент Французской республики Жак Ширак, выступая перед парламентариями в Бретани 20 мая 1996 г., впервые произнёс речь в защиту региональной идентичности и региональных языков. Однако надежда сторонников Хартии на скорейшую её ратификацию очень быстро разбилась о мощную бюрократическую машину в лице Государственного совета Франции, высшего судебного органа по административным делам. Эта инстанция определяет соответствие Конституции актов исполнительной власти по жалобам лиц, права которых затронуты тем или иным актом. Государственный совет был непоколебим в своём решении: Хартия, которая «требует от стран-участниц частичного использования региональных языков, в частности, в юридической и административной практике, противоречит ст. 2 Конституции страны», которая, как было уже сказано выше, называет французский язык единственным официальным [12].

После многочисленных дискуссий и в конечном итоге опротестования решений Государственного совета сторонникам ратификации Хартии во главе с премьер-министром социалистом Лионелем Жоспеном всё-таки удалось добиться по крайней мере подписания Хартии. О ратификации документа не было и речи. Франция поставила свою подпись под документом 7 мая 1999 г. в Будапеште, настаивая при этом на целом списке специальных условий, которые несколько снижали языковые полномочия региональных языков в стране. Несмотря на это, теперь уже Конституционный совет вслед за Государственным советом отказал в её ратификации, вновь сославшись на несоответствие положений Хартии о праве использовать региональные языки не только в «частной жизни, но и

в общественной». Непреодолимым препятствием на пути ратификации стояла всё та же ст. 2, п. 1 Конституции Французской республики о единственном официальном языке – французском [13].

Получалось, что путь к ратификации Хартии лежал только через изменения в Конституции, на которых настаивали представители социалистической партии и соответственно премьер-министр Лионель Жоспен, и против которых выступали правые партии во главе с президентом Жаком Шираком. Таким образом, вопрос о ратификации Хартии и об изменениях в Конституции так и оставался нерешённым в течение почти целого десятилетия.

Лёд, казалось, тронулся 21 июля 2008 г., когда в Конституцию страны была добавлена ст. 75 -1, по которой все региональные языки были отнесены к «национальному достоянию Франции» [14]. Однако новая статья так и не ускорила ратификацию Хартии, поскольку новый президент Республики Николя Саркози решительно выступил против этого документа.

В 2011 г. после внесения в Конституцию ряда изменений, в том числе о региональных языках, будущий президент Франции Франсуа Олланд пообещал избирателям обсудить вопрос о Хартии в парламенте. Об этом он, в частности, заявил во время визита на Корсику в сентябре 2011 г. в интервью местной газете «Корс Матэн» [11]. Однако после избрания на пост президента Франсуа Олланд предпочёл не спешить с решением этой проблемы.

Определённый прорыв произошёл лишь в конце 2013 г. после мощных протестных выступлений так называемых «Красных колпаков» в Бретани. Как становится ясно из материалов официального сайта движения «Красных колпаков», это движение возникло в Бретани в октябре 2013 г. как реакция на увеличение транспортного экологического налога на трейлеры для защиты окружающей среды от их выхлопов, что давало преимущество водному и железнодорожному транспорту [15]. Согласно материалам СМИ в январе 2014 г. проект конституционного закона, позволяющего обеспечить соответствие Конституции положениям Хартии, был представлен на рассмотрение Национального собрания Франции [12]. После этого документ должен был быть одобрен обеими палатами французского парламента. Францию снова ждали новые политические схватки по поводу текста Хартии.

4 июня 2015 г. у защитников региональных языков во Франции вновь появилась слабая надежда: президент Франции Франсуа Олланд объявил о решении выполнить одно из своих многочисленных предвыборных обещаний 2012 г. – ратифицировать Европейскую хартию региональных языков или языков меньшинств. Решение ожидаемое, учитывая рекордно низкий рейтинг французского президента, которого, в частности, критикуют за невыполнение предвыборной программы. Почему же сегодня

решение Франсуа Олланда ратифицировать Хартию вызывает такую неоднозначную реакцию во французском обществе?

Чтобы понять суть данной полемики мы проанализировали, как соотносится дискуссия со всей предыдущей политикой страны в области языковой унификации. Опираясь на исследование по истории французского языка М.В. Сергиевского, мы выяснили, что политика языковой унификации уходит корнями в XVII в., когда во Франции окончательно укрепилась абсолютная монархия и начался период создания национального государства. Власть окончательно перешла к дворянско-помещичьему классу, центром которого стал парижский двор. В этот период родилась идея эталонного языка парижской аристократии, на который должны равняться все остальные местные языки и диалекты [7, с. 157–158]. Следующим этапом стала Великая французская революция. Она привела к логическому завершению унификации французского языка, который стал стержнем внутренней и внешней политики в XVII в. Приоритет французского языка был подтверждён в едином национальном государстве [7, с. 159]. Как отметили в своей статье А.Н. Лангнер и З.А. Бочарова, в основе унификации языка лежал чисто политический принцип, провозглашённый республиканцами: «Наш язык должен быть единым, как Республика» («La langue doit être une comme République») [2]. В результате из повседневной жизни жителей Франции исчезли многие романские диалекты. Таким образом, в начале XX в. граждане Франции считали французский язык единственно правильным и общепринятым, а к диалектным формам и региональным языкам относились как к «патуа», т. е. как к провинциальным формам речи неграмотных деревенских жителей. Вместе с тем, ни у кого не вызывало сомнения, что бретонцы и гасконцы, к примеру, пользуются вовсе не диалектами, а собственными полноценными языками.

Особый всплеск языкового патриотизма французы продемонстрировали после Первой мировой войны, когда усилилась идея национального единства, основанного на классическом, грамотном, литературном французском языке для всех слоёв населения. Это было отличительной чертой сложной эпохи, требовавшей единения всего народа для преодоления послевоенной разрухи. Подобный подход коренным образом отличался от языковой политики Франции в XVII–XVIII вв., когда правильный литературный французский язык предназначался только для элиты общества. Если в XVII–XVIII вв. на диалекты и региональные языки во Франции просто не обращали внимания, то в начале XX в. практически все диалекты и местные языки оказались под запретом. Ситуация заметно изменилась, когда новый термин «региональный язык» в середине 60-х гг. XX в. стал применяться на практике. Как показал А. Вио, этот термин, например, активно использовали в 1966 г. во

время проведения академических комиссий по изучению регионов, когда во Франции стала распространяться идея административного округа [3].

Также нами был проанализирован текст Конституции Франции [5]. Мы выяснили, что современная Франция де-юре твёрдо следует языковым традициям, заложенным предыдущими режимами. В Конституции это находит отражение в принципах неделимости Республики и единства французского народа. По нашему мнению, эти же принципы непреодолимой стеной встают перед защитниками региональных языков. Французский язык, согласно ст. 2 Конституции Пятой Республики, является единственным официальным. Несмотря на то, что согласно ст. 75-1 Конституции страны региональные языки являются частью национального достояния, они практически не пользуются никакой поддержкой со стороны государства [10].

Чтобы понять, существуют ли национальные меньшинства во Франции, нами был проанализирован доклад, подготовленный для правительства известным французским лингвистом Бернаром Серкилини [9] в 1999 г. В документе перечислены 75 языков, на которых говорят в метрополии и в ДОМ-ТОМ (Заморских департаментах и территориях Франции) и которые могут рассчитывать на официальное признание в случае ратификации Хартии. Из них только 24 являются языками коренного населения европейской части Франции, а остальные – языки заморской части Франции и языки иммигрантов. Выяснилось, что критерии, которые были заложены при классификации языков в докладе, не соответствуют критериям Хартии, в которую не входят ни диалекты, ни языки мигрантов. Поэтому ценность прикладного значения данного исследования снижается.

Кроме того, опираясь на работу А. Вио [3], нами была рассмотрена география распространения языков меньшинств. Оказалось, что в сегодняшней Франции на бретонском, каталонском, корсиканском, баскском, эльзасском или фламандском языках говорят довольно значительные группы населения. Также жители Эльзаса и Лотарингии используют немецкий (эльзасский) диалект и лотарингский франконский язык. На северо-западе французской Фландрии можно услышать фламандскую речь. На бретонском языке общаются жители Бретани, на юго-западе страны распространён баскский, каталонский и окситанский языки. Последний включает в себя лангедокский, гасконский и провансальский языки. На острове Корсика говорят на корсиканском языке, который представляет собой итальянский диалект. А в Атлантических Пиренеях можно услышать беарнскую речь. Об этом же, в частности, писала в своих работах и М.А. Бородина [1], показавшая, что все эти региональные языки и территориальные диалекты, сформировавшиеся в конце XI – начале XII вв., используются

сегодня наравне с французским языком в разговорной лексике.

Таким образом, мы считаем необоснованными утверждения экспертов, неоднократно объяснявших приоритетное положение французского языка тем, что в стране просто нет национальных меньшинств и поэтому нет и необходимости обращать особое внимание на существование наряду с французским других региональных языков и диалектов. Однако чтобы понять, на основании чего эксперты высказывали такие соображения, мы рассмотрели, как и для чего стал употребляться термин «региональный язык» в юридических текстах. Мы выяснили, что во Франции определение «региональный язык» сразу получило широкое распространение, оттеснив термин «язык меньшинств». Для определения языков исторически сложившихся национальных меньшинств, обладавших территориальной целостностью в течение нескольких веков, в основном использовался термин «региональный язык». Он более точно отражал политические реалии страны, где традиционно отрицалось понятие национальных меньшинств как противоречащее принципу единства французского народа, о котором говорит ст. 1 Конституции [5].

Далее мы проанализировали позиции сторонников и противников Хартии. Мы выяснили, что сторонники Хартии во Франции считают, что ратификация этого документа, не ставя под сомнение главенство французского языка для всех граждан Республики, могла бы придать большую легитимность процессу поиска идентичности национальных меньшинств, который в последнее десятилетие наблюдается практически во всех европейских странах. Это явление стало своего рода реакцией на зашедшую в тупик политику глобализации. Региональные языки или языки меньшинств играют в процессе поиска национальной идентичности главенствующую роль как носители и гаранты национальной культуры и национального самосознания.

Противники же Хартии видят эту проблему по-другому. Они считают, что ратификация Францией Хартии вместе с усилением роли региональных языков может привести к всплеску национализма. Возможность такого сценария вполне реальна, учитывая, что пренебрежение к малым народам, которое часто проявляется в игнорировании их языков, всегда вызывает резкую, зачастую непредсказуемую реакцию. К тому же, как считают французские эксперты, ратификация Хартии может вызвать опасную дискуссию в обществе о том, к какой категории отнести языки иммигрантов, которые тысячами прибывают в Европу, особенно из Африки и с Ближнего Востока. Да и сами иммигранты вряд ли останутся безучастными статистами в данной ситуации. Французские политики опасаются ещё одного последствия ратификации Хартии: расширение сфер применения местных языков может вызвать рост сепаратистских настрое-

ний в тех регионах, где население объединено одним языком. Европа не раз уже сталкивалась с подобными явлениями в Бельгии, Великобритании, Испании.

Таким образом, сложное отношение многих стран к подписанию и ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств объясняется не её содержанием, которое представляет собой, в конечном счёте, свод известных положений. Проблема заключается в последствиях применения этого документа, учитывая тот факт, что во все времена поощрение одного языка в ущерб другому становилось катализатором мощных и очень опасных социальных и политических процессов.

Сформулированные нами выводы о проблеме защиты исторических региональных языков могут быть применены не только к Франции, но и к другим странам Европы. Мир вступил в XXI в. с багажом сложных этнических проблем, которые обостряются ещё больше на фоне всеобъемлющего кризиса глобализации. Опасность потери национальной идентичности подталкивает страны к поиску новых способов сохранения своих национальных особенностей. При этом надо учитывать тот факт, что с активизацией миграционных потоков на Европейском континенте в последнее десятилетие увеличивается

количество языков национальных меньшинств. Процесс интеграции новых национальных меньшинств в устойчивую традиционную структуру европейских стран настолько сложен, что требует выработки совместных подходов к решению этой задачи. Европейские страны сделали попытку скоординировать свою политику в отношении региональных языков, сформулировав положения Хартии. Однако полемика, возникшая во Франции по поводу ратификации этого документа, наглядно показывает, какие препятствия стоят не только на пути развития исторических региональных языков, но и на пути интеграции языков новых национальных меньшинств, которые складываются из растущего числа мигрантов в Европу. Выводы, сформулированные в данной статье, имеют непосредственное отношение к выработке общеевропейской стратегии развития языков меньшинств, которая является одним из важнейших инструментов сдерживания взрывоопасной ситуации, связанной с угрозой распространения национализма и сепаратизма в Европе. При этом национальный вопрос, а вместе с ним и вопрос о региональных языках, приобретают особую важность, будучи залогом политической и социальной стабильности на европейском континенте.

Список литературы

1. Бородин М.А. Диалекты или региональные языки? (К проблеме языковой ситуации в современной Франции). // Вопросы языкознания. 1982. № 5. С. 29–38.
2. Бочарова З.А., Лангнер А.Н. Характеристика языковой ситуации во Франции // Язык профессионального общения и лингвистические исследования : сб. ст. междунар. науч.-практ. семинара / НИУ БелГУ; отв. ред.: Т.В. Самосенкова, Л.Г. Петрова. С. 176–179.
3. Вио А. Региональный язык, говор и диалект во Франции: три связанных понятия [Электронный ресурс] // Психологические исследования: электрон. науч. журн. 2009. N 6(8). Режим доступа: <http://psystudy.ru/index.php/num/2009n6-8/247-viaut8.html> (дата обращения: 03.09.2015).
4. Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств. Страсбург, 5 ноября 1992 года [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://conventions.coe.int/Treaty/rus/Treaties/Html/148.htm> (дата обращения: 03.09.2015).
5. Конституции государств Европейского Союза; под общ. ред. Л.А. Окунькова. М.: Издательская группа ИНФРА М - НОРМА М. 1997. 816 с.
6. Мустафина Д.Н. К вопросу о подготовке ратификации Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств в Российской Федерации // Вестник Челябинского государственного университета. 2011. № 14 (229). Политические науки. Востоковедение. Вып. 10. С. 62–70.
7. Сергиевский М.В. История французского языка. Изд. 2-е. Москва, Издательство литературы на иностранных языках, 1947. 280 с.
8. Часто задаваемые вопросы о языках, находящихся под угрозой исчезновения [Электронный ресурс] // Официальный сайт Штаб-квартиры ЮНЕСКО в Париже. Режим доступа: <http://www.unesco.org/new/ru/culture/themes/endangered-languages/faq-on-endangered-languages/> (дата обращения 03.09.2015)
9. Cerquiglini Bernard. Les Langues de France : rapport au ministre de l'éducation nationale, de la recherche et de la technologie et à la ministre de la culture et de la communication. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/994000719/index.shtml> (дата обращения: 03.09.2015)
10. Constitution de la République. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.assemblee-nationale.fr/connaissance/constitution.asp> (дата обращения: 03.09.2015)
11. CORSEMATIN.COM. «Il faut que les langues régionales soient reconnues et parlées» Publié le Jeudi 15/09/2011 à 08H10. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.corsematin.com/article/ajaccio/%C2%AB->

■ Мировая политика

- il-faut-que-les-langues-regionales-soient-reconnues-et-parlees-%C2%BB.460863.html (дата обращения: 03.09.2015).
12. Jean-Baptiste de Montvalon. La France bégaye ses langues régionales. Le monde. 08-10.08.2015. Режим доступа: http://www.lemonde.fr/politique/article/2015/08/08/la-france-begaie-ses-langues-regionales_4716920_823448.html (дата обращения: 03.09.2015).
 13. Le Conseil Constitutionnel. Décision n° 99-412 DC du 15 juin 1999. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/les-decisions/1999/99-412-dc/decision-n-99-412-dc-du-15-juin-1999.11825.html> (дата обращения: 03.09.2015).
 14. LOI constitutionnelle n° 2008-724 du 23 juillet 2008 de modernisation des institutions de la Ve République [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000019237256> (дата обращения: 03.09.2015).
 15. Site officiel des Bonnet rouges. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://bonnetsrougesbzh.eu/> (дата обращения: 03.09.2015).

Об авторе

Ермакова Элла Владимировна – кандидат исторических наук, ст. преподаватель кафедры французского языка МГИМО (У) МИД России. E-mail: ella_ermakov@mail.ru.

FRANCE AND THE EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES: DILEMMA WITHOUT SOLUTION

E.V. Ermakova

Moscow State Institute of International Relations (University), 76 Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russia.

Abstract: *There are more than seven thousand of unique languages nowadays, that reflect the uniqueness of the living conditions, the worldview and cultural traditions of different peoples. According to UNESCO, 75 languages in Europe and Asia Minor and about 115 languages in the United States over the past five centuries have been lost. The regional or minority languages are part of the national heritage and play leading role in the process of national identity as bearers and guarantors of national culture and national identity, that is why the value of regional languages is constantly increasing. However, the danger of the growth of nationalism and separatism makes politicians wary of measures to protect the national languages.*

The article deals with the political debate in France around the ratification of the European Charter for Regional or Minority Languages, adopted by the Council of Europe on 25 June 1992, which purpose was to protect the historical regional languages of the EU, some of which are in danger of eventual extinction.. The author provides analysis of the historical preconditions of the current debate as well as of the stance taken by the French leadership on this issue. The study is based on a set of scientific methods and approaches - the principle of scientific objectivity and system of historical research. The main methods are problematic and historical-comparative analysis, classification and comparison of the political and historical concepts. Modern France de jure firmly follows linguistic traditions laid down by previous regimes, as defined in its constitution as the principles of the indivisibility of the Republic and the unity of the French people. According to Article 2 of the Constitution of the Fifth Republic, French language is the only official. However, in addition to the French 75 languages are being spoken all over the Overseas Departments and Territories of France, including 24 languages of the indigenous population of the European part of France, and the languages of immigrants. Despite the fact that the ratification of the Charter serve certain political figures, the Conseil d'Etat, the highest judicial authority in administrative cases, and later the Constitutional Council refused to ratify the Charter, due to the fact that the provisions of the Charter are contrary to the Constitution. The question of amending the Constitution of France is facing fierce debate and remains unresolved for nearly a decade. The political problem is the impact of the application of the Charter, by the fact that at all times promoting one language at the expense of others become a catalyst for powerful and very dangerous social and political processes.

Key words: European Charter for Regional or Minority Languages; Council of Europe, European Union, Constitution of France, State Council of France; Constitutional Council of France; immigration, migrants, separatism, global crisis, national identity.

References

1. Borodina M.A. Dialekty ili regional'nye iazyki? (K probleme iazykovoi situatsii v sovremennoi Frantsii) [Dialects and regional languages? (To the problem of the language situation in modern France)]. Voprosy iazykoznaviia, 1982, no. 5, pp. 29-38.
2. Bocharova Z.A., Langner A.H. Kharakteristika iazykovoi situatsii vo Frantsii [Characteristics of the language situation in France]. Iazyk professional'nogo obshcheniia i lingvisticheskie issledovaniia [Language for professional communication and linguistic studies]. Collection of articles of the International Symposium. NIU BelGU. Ed. By T.V. Samosenkov, L.G. Petrov. Pp. 176-179.
3. Viaut A. "Regional language", "patois" and "dialect" in France: three related notions (Russ. ed.: Vio A. Regional'nyi iazyk, govor i dialekt vo Frantsii: tri sviazannykh poniatii. Psikhologicheskie issledovaniia, 2009, no. 6(8). Available at: <http://psystudy.ru/index.php/num/2009n6-8/247-viaut8.html> (accessed: 03.09.2015).
4. Evropeiskaia khartiia regional'nykh iazykov ili iazykov men'shinstv. Strasburg, 5 noiabria 1992 goda [The European Charter for Regional or Minority Languages. Strasbourg, November 5, 1992]. Available at: <http://conventions.coe.int/Treaty/rus/Treaties/Html/148.htm> (accessed: 03.09.2015).
5. Konstitutsii gosudarstv Evropeiskogo Soiuza [Constitution of the European Union]. Ed. by Okounkov L.A. Moscow, Publishing Group INFRA M - Norma M., 1999. 816 p.
6. Mustafina D.N. K voprosu o podgotovke ratifikatsii Evropeiskoi khartii regional'nykh iazykov ili iazykov men'shinstv v Rossiiskoi Federatsii [On the question of preparing to ratify the European Charter for Regional or Minority Languages in the Russian Federation]. Vestnik Cheliabinskogo gosudarstvennogo universiteta - Bulletin of Chelyabinsk State University, 2011, no. 14 (229), vol. 10, pp. 62-70.
7. Sergievskii M.V. Istoriia frantsuzskogo iazyka [The history of the French language]. 2d ed. Moscow, Izdatel'stvo literatury na inostrannykh iazykakh Publ., 1947, 280 p.
8. Frequently asked questions about languages, endangered. Official site of UNESCO Headquarters in Paris. Available at: <http://www.unesco.org/new/ru/culture/themes/endangered-languages/faq-on-endangered-languages/> (accessed 03.09.2015)
9. Cerquiglini Bernard. Les Langues de France : rapport au ministre de l'éducation nationale, de la recherche et de la technologie et à la ministre de la culture et de la communication. Available at: <http://www.ladocumentationfrancaise.fr/rapports-publics/994000719/index.shtml> (accessed 03.09.2015)
10. Constitution de la République. Available at: <http://www.assemblee-nationale.fr/connaissance/constitution.asp> (accessed 03.09.2015)
11. CORSEMATIN.COM. «Il faut que les langues régionales soient reconnues et parlées» Publié le Jeudi 15/09/2011 à 08H10. Available at: <http://www.corsematin.com/article/ajaccio/%C2%AB-il-faut-que-les-langues-regionales-soient-reconnues-et-parlees-%C2%BB.460863.html> (accessed 03.09.2015).
12. Jean-Baptiste de Montvalon. La France bégaie ses langues régionales. Le Monde. 08-10.08.2015. Available at: http://www.lemonde.fr/politique/article/2015/08/08/la-france-begaie-ses-langues-regionales_4716920_823448.html (accessed 03.09.2015).
13. Le Conseil Constitutionnel. Décision n° 99-412 DC du 15 juin 1999. Available at: <http://www.conseil-constitutionnel.fr/conseil-constitutionnel/francais/les-decisions/1999/99-412-dc/decision-n-99-412-dc-du-15-juin-1999.11825.html> (accessed 03.09.2015).
14. LOI constitutionnelle n° 2008-724 du 23 juillet 2008 de modernisation des institutions de la Ve République. Available at: <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000019237256> (accessed 03.09.2015).
15. Site officiel des Bonnet rouges. Available at: <http://bonnetsrougesbzh.eu/> (accessed 03.09.2015).

About the author

Ella V. Ermakova – phd in History, Senior Lecturer of the Department of French at MGIMO-University.
E-mail: ella_ermakov@mail.ru.